

Allgemeine Geschäftsbedingungen - AGB

der ARAMIX International GmbH

Gültig ab dem 01.02.2025

§1 Geltungsbereich

1. Für das Vertragsverhältnis zwischen der ARAMIX International GmbH (nachfolgend Aramix genannt) und dem Teilnehmer (nachfolgend PA genannt) gelten ausschließlich die nachfolgenden Teilnahmebedingungen in ihrer zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses gültigen Fassung.
2. Abweichende Bedingungen des PA erkennt Aramix nicht an, es sei denn, Aramix hat ausdrücklich schriftlich ihrer Geltung zugestimmt.
3. Die nachfolgend aufgeführten Bedingungen gelten auch für Kooperationspartner und jegliche Dienstleister der Dienstleistungskette, welche sicherstellen müssen, dass aufgeführte Bedingungen eingehalten werden.

§2 Teilnahmevoraussetzungen

1. Der PA stellt sicher, dass er spätestens bis zum Beginn des jeweiligen Kurses alle relevanten Teilnahmevoraussetzungen erfüllt. In der Regel muss der PA vor Beginn des ersten Kurses durch Vorlage entsprechender Unterlagen gegenüber Aramix nachweisen, dass er ein Studium der Medizin, der Krankenpflege oder der Ingenieurwissenschaften abgeschlossen hat.
2. Handelt es sich bei dem ersten Kurs des PA um einen Sprachkurs oberhalb des Niveaus A2, muss der PA Aramix bis spätestens 3 Kalenderwochen vor Kursbeginn ein anerkanntes Zertifikat (keine Teilnahmebestätigung) des vorherigen Sprachniveaus vorlegen. Dokumente von Telc, Goethe und ÖSD, die nicht älter als 6 Monate sind, werden anerkannt.
3. Weist der PA nach, dass er über Sprachkenntnisse auf dem Niveau des gebuchten Kurses verfügt, kann er den einzelnen gebuchten Sprachkurs stornieren.

Aramix-Sprachkurse (A1 – B2) enden mit einer Abschlussprüfung auf dem jeweiligen Sprachniveau. Der PA muss die Aramix-Abschlussprüfung bestehen oder ein

§1 Champ d'application

1. Les présentes conditions de participation, dans leur version en vigueur au moment de la conclusion du contrat, s'appliquent exclusivement à la relation contractuelle entre **ARAMIX International S.A.R.L** (ci-après dénommée *Aramix*) et le participant (ci-après dénommé *PA*).
2. Aramix ne reconnaît pas les conditions divergentes du PA, sauf si Aramix a expressément accepté leur validité par écrit.
3. Les conditions ci-après s'appliquent également aux partenaires de coopération et à tout prestataire de services dans la chaîne de prestation, qui doivent veiller à respecter les présentes conditions.

§2 Conditions de participation

1. Le PA doit s'assurer qu'il remplit toutes les conditions de participation pertinentes au plus tard avant le début du cours concerné. En règle générale, le PA doit prouver, avant le début du premier cours, en présentant les documents appropriés à Aramix, qu'il a achevé des études en médecine, en soins infirmiers ou en ingénierie.
2. Si le premier cours du PA est un cours de langue au-dessus du niveau A2, le PA doit fournir à Aramix, au plus tard trois semaines civiles avant le début du cours, un certificat reconnu (et non une simple attestation de participation) du niveau linguistique précédent. Les documents délivrés par Telc, Goethe et ÖSD, datant de moins de six mois, sont acceptés.
3. Si le PA apporte la preuve qu'il possède déjà les compétences linguistiques correspondant au niveau du cours réservé, il peut annuler le cours de langue concerné.
4. Les cours de langue Aramix (A1 – B2) se terminent par un examen final correspondant au niveau linguistique concerné.

Le PA doit réussir l'examen final d'Aramix ou présenter un certificat reconnu (et non une simple attestation de participation) du niveau précédent avant de pouvoir participer au cours de langue suivant.

Les documents délivrés par Telc, Goethe, et ÖSD sont acceptés.

§1 نطاق التطبيق

1. تسري شروط المشاركة التالية حصرياً على العلاقة التعاقدية بين شركة أراميكس الدولية ذات المسؤولية المحدودة المشار إليها فيما بعد بـ "أراميكس" والمشارك المشار إليه فيما بعد بـ "PA"، وذلك بالصيغة السارية وقت إبرام العقد.
2. لا تعترف أراميكس بشروط مختلفة من طرف "PA"، ما لم توافق أراميكس صراحاً قوخطياً على سريانها.
3. تسري الشروط المذكورة أعلاه أي على الشركاء المتعاونين وجميع مقدمي الخدمات ضمن سلسلة تقديم الخدمات، والذين يتعين عليهم التأكد من عدم الاتفاق على شروط مختلفة.

§2 متطلبات المشاركة

1. يتعين على "PA" التأكد من استيفائه لجميع متطلبات المشاركة ذات الصلة قبل بدء الدورة التدريبية. وعادةً ما يثبت "PA" ذلك قبل بدء الدورة من خلال تقديم المستندات ذات الصلة إلى أراميكس، مثل إثبات الدراسة في مجال الطب أو التمريض أو الهندسة الطبية.
2. إذا تبين أثناء الدورة التدريبية أن "PA" يمتلك مستوى لغوي أعلى من A2، فيجب على "PA" تقديم شهادة معترف بها شهادة مشاركة صالحة (في غضون 3 أشهر تقويمية من بدء الدورة. يتم قبول المستندات من Telc أو Goethe أو ÖSD، بشرط ألا يتجاوز تاريخ إصدارها 6 أشهر. 3. إذا ثبت أن "PA" لديه مستوى لغوي أقل من المطلوب، يمكنه حضور دورة لغة إضافية فردية.
4. دورات اللغة لدى أراميكس (A1 – B2) تنتهي باختبار تقييم للمستوى اللغوي الحالي للمشاركة. يجب على "PA" اجتياز اختبار نهاية دورة أراميكس أو يجب عليه تقديم شهادة معتمدة (وليس مجرد شهادة حضور) للمستوى السابق، قبل أن يتمكن من المشاركة في دورة اللغة التالية. يتم قبول الوثائق الصادرة عن Telc و Goethe و ÖSD.

§3 Anmeldung

1. Der PA registriert sich mit seinen persönlichen Daten im Aramix-Online-Bereich (www.aramix-group.com/apply-now).

Hierbei sind folgende Unterlagen einzureichen:

- Persönliche Daten und Informationen zum Kenntnisstand
 - Lebenslauf
 - Kopie des Reisepasses
 - Abschlusszeugnis
 - Arbeitsbescheinigung
 - Kopie des Visums (falls vorhanden)
2. Bewerbungen aus dem Ausland: Sobald der PA ein deutsches Visum erhalten hat, ist er verpflichtet, das Visum unverzüglich an Aramix zu senden.

§4 Leistungen des Bildungsträgers Aramix

Der Umfang der vertraglichen Leistungen ergibt sich aus der Leistungsbeschreibung des Bildungsträgers sowie aus den Angaben in der Buchungsbestätigung. Nebenabreden, die den Umfang der vertraglichen Leistungen verändern, bedürfen der formellen schriftlichen Bestätigung.

- **Sprachtraining** & **Online-Unterricht:**
Das Sprachtraining findet in Form von Online-Unterricht statt, der in einem virtuellen Klassenzimmer durchgeführt wird. Für den Online-Unterricht gelten die Bestimmungen dieser AGB für *ms*.
- **Durchführung:**
Der Unterricht wird von einem Sprachtrainer geleitet. Nach vorheriger Absprache kann der Unterricht in einem virtuellen Klassenzimmer stattfinden. Für virtuelle Unterrichtsformen gelten die Regelungen dieser AGB.
- **Unterrichtseinheiten** & **Trainerwechsel:**
Das angebotene Sprachtraining entspricht der in der Buchungsbestätigung vereinbarten Anzahl von Unterrichtseinheiten.
 - Eine Trainingseinheit dauert 45 Minuten.
 - Ein Trainingstag besteht aus 3 Trainingseinheiten (sofern nicht anders vereinbart). Das Training wird grundsätzlich von einem geeigneten Trainer durchgeführt. Die Trainingsorganisation behält sich das Recht vor, aus Gründen wie Krankheit oder sonstiger Verhinderung, andere geeignete Trainer einzusetzen. Ein Trainerwechsel gilt nicht als Rücktritt oder Vertragsbruch und berechtigt nicht zur Minderung der Studiengebühren.

§3 Inscription

- Le PA s'inscrit avec ses données personnelles dans l'espace en ligne d'Aramix (www.aramix-group.com/apply-now). Les documents suivants doivent être soumis lors de l'inscription :
 - Données personnelles et informations sur le niveau de connaissances
 - Curriculum vitae
 - Copie du passeport
 - Diplôme de fin d'études
 - Attestation d'emploi
 - Copie du visa (le cas échéant)
- 3. Candidatures depuis l'étranger :** Dès que le PA obtient un visa pour l'Allemagne, il est tenu de transmettre immédiatement le visa à Aramix.

§4 Prestations du prestataire de formation Aramix

L'étendue des prestations contractuelles découle de la description des services du prestataire de formation ainsi que des informations figurant dans la confirmation de réservation. Toute disposition annexe modifiant l'étendue des prestations contractuelles doit faire l'objet d'une confirmation écrite formelle.

• Formation linguistique & cours en ligne :

La formation linguistique est dispensée sous forme de cours en ligne, organisés dans une salle de classe virtuelle. Les dispositions des présentes CGV s'appliquent aux cours en ligne.

• Déroulement :

Le cours est animé par un formateur de langue. Après concertation préalable, le cours peut avoir lieu dans une salle de classe virtuelle. Les dispositions de ces CGV s'appliquent aux formats d'enseignement virtuel.

• Unités de formation & changement de formateur :

La formation linguistique proposée correspond au nombre d'unités d'enseignement convenu dans la confirmation de réservation.

- Une unité de formation dure 45 minutes.
- Une journée de formation comprend 3 unités de formation (sauf accord contraire). La formation est en principe assurée par un formateur qualifié. L'organisation de la formation se réserve le droit de remplacer le formateur par un autre formateur qualifié en cas de maladie ou d'empêchement.

§3 التسجيل

1. يقوم "PA" بتسجيل بياناته الشخصية في منطقة Aramix-Online (www.aramixgroup.com/apply-now). يجب تقديم المستندات التالية:
 - البيانات الشخصية والمعلومات حول مستوى المعرفة
 - السيرة الذاتية
 - نسخة من جواز السفر
 - شهادة التخرج
 - شهادة العمل
 - نسخة من التأشيرة (إن وجدت)
2. المتقدمون من الخارج : بمجرد حصول "PA" على تأشيرة ألمانية، يكون ملزماً بإرسال التأشيرة فوراً إلى أراميكس.

§4 خدمات مقدم التعليم أراميكس

يتحدد نطاق الخدمات التعاقدية من خلال وصف الخدمات المقدم من مزود التعليم وكذلك من خلال المعلومات الواردة في تأكيد الحجز. التفاهات الجانبية، التي تغير من نطاق الخدمات التعاقدية، تتطلب تأكيدي كتابي رسمي.

• تدريب اللغة والتعليم عبر الإنترنت:

يتم تدريب اللغة في شكل تعليم عبر الإنترنت، الذي يُعقد في فصول افتراضية. تنطبق على التعليم عبر الإنترنت أحكام هذه الشروط والأحكام.

• التنفيذ:

يتم التدريس من قبل مدرب لغة. بعد الاتفاق المسبق، يمكن أن يتم التدريس في فصول دراسية افتراضية فردية. بالنسبة لأشكال التدريس الافتراضية، تسري أحكام هذه الشروط والأحكام.

• وحدات التدريس وتغيير المدرسين:

يتوافق تدريب اللغة المقدم مع عدد وحدات التدريس المتفق عليها في تأكيد الحجز.

- وحدة التدريب الواحدة تستغرق 45 دقيقة.
- تتكون وحدة التدريب من 3 وحدات تدريبية) ما لم يُتفق على خلاف ذلك).

يتم التدريب بشكل أساسي من قبل مدرب مؤهل. يحتفظ فريق التدريب بالحق في استبدال المدرب لأسباب مثل المرض أو الموانع الأخرى، بمدرب مؤهل آخر.

يحق للمؤسسة التعليمية تعيين مدرب بديل. ولا يُعتبر تغيير المدرب انسحاباً من الدورة أو خرقاً للعقد، ولا يُعطي الحق في تخفيض رسوم الدراسة.

- **Ausfall und Stornobedingungen:**

Bei kurzfristigem Ausfall des/der vorgesehenen Trainer(s) wird zum frühestmöglichen Zeitpunkt ein Ersatztrainer eingesetzt.

- Sollten Intensivtrainings innerhalb von zwei Wochen vor Trainingsbeginn abgesagt oder verschoben werden, fällt eine Stornogebühr in Höhe von 50% der Kursgebühr an.
- Bei Absage eines Intensivtrainings innerhalb einer Woche vor Trainingsbeginn wird die volle Kursgebühr fällig.
- Eine Stornierung von Extensivschulungen ist 14 Tage nach Schulungsbeginn nicht mehr möglich.
- Einzelne Unterrichtseinheiten können kostenlos verschoben oder abgesagt werden, wenn der Schulungsanbieter spätestens 48 Stunden vor Beginn informiert wird und der Unterricht innerhalb von drei Monaten nach dem vereinbarten Ende nachgeholt wird.
- Montags stattfindende Einzeltrainings können bis 12 Uhr mittags des vorhergehenden Donnerstags verschoben werden.
- Bei Gruppentrainings ist eine Rückerstattung der Kursgebühren für die Zeit der Abwesenheit ausdrücklich ausgeschlossen.

- **Prüfungsanmeldungen:**

Bei Stornierung einer Prüfungsanmeldung bis zu zwei Wochen vor dem Prüfungstermin wird eine Bearbeitungsgebühr von 100,00 € erhoben. Bei Rücktritt weniger als zwei Wochen vor dem Prüfungstermin wird die volle Gebühr fällig.

§5 Ort, Dauer und Termine der Qualifizierungskurse

Ort, Beginn und Ende eines jeden Qualifizierungskurses werden auf der Website von Aramix veröffentlicht. Der PA wird individuell über die spezifischen Details der gebuchten Kurse informiert. An gesetzlichen Feiertagen finden keine Kurse statt und werden nicht nachgeholt.

§6 Kosten und Zahlungsmöglichkeiten

1. Die Kurse werden für bestätigte Teilnehmer kostenlos angeboten. Zu beachten ist das nachfolgend aufgeführte Employer-Pays-Prinzip.

§7 Rücktritt und Umbuchung des Teilnehmers

● غياب واسترداد الرسوم وشروط الإلغاء:

- في حال غياب المدرب أو المدربين المحددين، سيتم تعيين مدرب بديل في أقرب وقت ممكن، في حال إلغاء تدريب مكثف خلال أسبوعين قبل بدء التدريب، يتم احتساب رسوم إلغاء بقيمة 50% من رسوم الدورة.
- في حال إلغاء تدريب مكثف خلال أسبوع واحد قبل بدء التدريب، تكون رسوم الدورة مستحقة بالكامل.
- يمكن إلغاء الدورات الموسعة مجاناً إذا تم ذلك قبل 14 يوم من بدء الدورة، بعد ذلك لا يكون الإلغاء ممكناً.
- يمكن إلغاء وحدات الدروس الفردية مجاناً إذا تم الإبلاغ عن الإلغاء قبل 48 ساعة على الأقل من بدء الحصة، ويتم استكمال الدروس الملغاة خلال ثلاثة أشهر من موعد الانتهاء المتفق عليه.
- يمكن إلغاء الدروس الفردية التي تقام يوم الاثنين حتى الساعة 12 ظهراً يوم الخميس السابق.
- في التدريبات الجماعية، لا يتم استرداد رسوم الدورة للفترة التي يكون فيها المتدرب غائباً.

● التسجيل للامتحانات:

- في حال إلغاء تسجيل امتحان حتى أسبوعين قبل موعد الامتحان، يتم فرض رسوم معالجة بقيمة 100,00 يورو.
- إذا تم الإلغاء قبل أقل من أسبوعين من موعد الامتحان، يتم استيفاء الرسوم كاملة.

§5 المكان، المدة، ومواعيد الدورات التأهيلية

- يتم نشر مكان، بداية ونهاية كل دورة تأهيلية على موقع Aramix الإلكتروني. سوف يتم إعلام المشاركين بتفاصيل الدورة من قبل الشخص المسؤول عن التدريب بشكل فردي. لا يتم عقد الدورات في أيام العطل الرسمية، ولا يتم تعويضها.

§6 التكاليف وخيارات الدفع

1. يتم تقديم الدورات مجاناً للمشاركين المؤكدين. يرجى ملاحظة أنه يتم تطبيق مبدأ "الدفع من قبل صاحب العمل" الموضح لاحقاً.

§7 الانسحاب وتغيير الحجز من قبل المشارك

● Annulation et conditions d'annulation :

- En cas d'absence imprévue du/des formateur(s) prévu(s), un formateur de remplacement sera désigné dans les plus brefs délais.
- Si une formation intensive est annulée ou reportée dans les deux semaines précédant le début de la formation, des frais d'annulation de 50 % des frais de cours seront facturés.
- En cas d'annulation d'une formation intensive dans la semaine précédant le début de la formation, la totalité des frais de cours sera exigée.
- L'annulation d'une formation extensive n'est plus possible après un délai de 14 jours suivant le début de la formation.
- Les sessions individuelles peuvent être reportées ou annulées gratuitement si le prestataire de formation est informé au plus tard 48 heures avant le début prévu, et si la session est rattrapée dans un délai de trois mois suivant la date de fin initialement convenue.
- Les sessions individuelles prévues un lundi peuvent être reportées jusqu'à midi le jeudi précédent.
- Pour les formations en groupe, le remboursement des frais de cours pendant les périodes d'absence est expressément exclu.

● Inscriptions aux examens :

- En cas d'annulation d'une inscription à un examen jusqu'à deux semaines avant la date de l'examen, des frais de dossier de 100,00 € seront facturés.
- En cas de désistement moins de deux semaines avant la date de l'examen, la totalité des frais sera exigée.

§5 Lieu, durée et dates des cours de qualification

- Le lieu, la date de début et la date de fin de chaque cours de qualification sont publiés sur le site Internet d'Aramix.
- Le PA sera informé individuellement des détails spécifiques des cours réservés.
- Aucun cours n'aura lieu les jours fériés légaux et ceux-ci ne seront pas reportés.

§6 Frais et modalités de paiement

1. Les cours sont proposés gratuitement aux participants confirmés. Il convient de respecter le principe "Employer-Pays" mentionné ci-après.

§7 Désistement et changement de réservation par le participant

1. Nach Abschluss des Qualifizierungsvertrages kann der PA nicht mehr von einzelnen Kursen oder der gesamten Qualifizierung zurücktreten – auch nicht an einzelnen Tagen oder teilweise.
2. Weitere Rücktritts- oder Widerrufsrechte, gleich aus welchem Rechtsgrund, stehen dem PA nicht zu.
3. Dem PA steht es frei, den angebotenen Arbeitsplatz abzulehnen, ohne dass Strafzahlungen oder ähnliche Gebühren erhoben werden

§8 Rückzahlungsverpflichtung und Ausstiegsregelungen für die PA

Der PA kann monatlich kündigen und muss keine Rückzahlungen leisten.

§9 Absage und Programmänderung von Qualifizierungskursen

1. Aramix ist berechtigt, Kurse aus wichtigem Grund abzusagen (z. B. wegen zu geringer Teilnehmerzahl, Ausfall von Dozenten oder höherer Gewalt). Bei zu geringer Teilnehmerzahl muss die Absage spätestens 1 Woche vor Kursbeginn erfolgen. Aramix behält sich vor, den Inhalt eines Kurses zu ändern, sofern dadurch der Gesamtcharakter des Kurses nicht wesentlich verändert wird.
2. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, es sei denn, die gesetzlichen Vertreter, Mitarbeiter oder sonstigen Erfüllungsgehilfen von Aramix haben vorsätzlich oder grob fahrlässig gehandelt.

§10 Urheberrecht

Die dem PA von Aramix zur Verfügung gestellten Arbeitsunterlagen sind urheberrechtlich geschützt und dürfen ohne schriftliche Zustimmung von Aramix und des Urhebers weder ganz noch teilweise vervielfältigt, gewerblich genutzt oder an Dritte weitergegeben werden. Aramix übernimmt keine Haftung für den Inhalt von Vorträgen im Kurs oder begleitenden Arbeitsunterlagen, es sei denn, Aramix oder einer ihrer Erfüllungsgehilfen hat vorsätzlich oder grob fahrlässig und schuldhaft gehandelt.

§11 Datenschutz

An Aramix übermittelte personenbezogene Daten werden maschinell verarbeitet, um die Buchung und Durchführung der Qualifizierung bzw. der Kurse abzuwickeln und um den PA über weitere Veranstaltungen und Leistungen von Aramix zu informieren.

1. Après la conclusion du contrat de qualification, le PA ne peut plus se désister de certains cours ou de l'ensemble de la formation, que ce soit pour certains jours ou partiellement.
2. Aucun autre droit de rétractation ou de désistement, quel qu'en soit le fondement juridique, n'est accordé au PA.
3. Le PA est libre de refuser l'emploi proposé sans qu'aucune pénalité ou frais similaires ne soient appliqués.

§8 Obligation de remboursement et modalités de désistement du PA

Le PA peut résilier le contrat mensuellement sans avoir à effectuer de remboursement.

§9 Annulation et modification du programme des cours de qualification

1. Aramix est en droit d'annuler des cours pour des raisons importantes (par exemple, nombre insuffisant de participants, indisponibilité de formateurs, ou force majeure).
En cas de nombre insuffisant de participants, l'annulation doit intervenir au plus tard une semaine avant le début du cours.
Aramix se réserve le droit de modifier le contenu d'un cours, à condition que la nature essentielle du cours ne soit pas substantiellement altérée.
2. Toute autre revendication est exclue, sauf si les représentants légaux, les employés ou les auxiliaires d'exécution d'Aramix ont agi de manière intentionnelle ou par négligence grave.
- 3.

§10 Droits d'auteur

Les documents de travail mis à disposition du PA par Aramix sont protégés par le droit d'auteur et ne peuvent être reproduits, exploités à des fins commerciales ou transmis à des tiers, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite d'Aramix et de l'auteur. Aramix décline toute responsabilité quant au contenu des exposés du cours ou des documents de travail associés, sauf en cas d'intention frauduleuse ou de négligence grave et fautive d'Aramix ou de l'un de ses auxiliaires d'exécution.

§11 Protection des données

1. Les données personnelles transmises à Aramix sont traitées par voie électronique afin de gérer la réservation et l'organisation de la formation ou des cours, ainsi que pour informer le PA sur d'autres événements et services proposés par Aramix. Par ailleurs, les données personnelles du PA sont mises à la disposition des formateurs et des autres participants (PA), par exemple via les fiches d'inscription présentes dans les salles de cours.

1. بعد إبرام عقد التأهيل، لا يجوز للمشارك (PA) الانسحاب من دورات فردية أو من برنامج التأهيل بأكمله — سواء في أيام محددة أو بشكل جزئي.
2. لا يحق للمشارك (PA) أي حقوق إضافية للانسحاب أو الإلغاء، بغض النظر عن السبب القانوني.
3. يحق للمشارك (PA) رفض الوظيفة المعروضة عليه، دون أن تترتب عليه أي غرامات مالية أو رسوم مماثلة.

§8 الالتزام بالسداد وقواعد الانسحاب للمشارك

يمكن لـ (الشخص المعني) إنهاء العقد شهرياً ولا يجب عليه دفع أي مبالغ مستردة.

§9 إلغاء وتغيير برامج دورات التأهيل

1. لشركة Aramix الحق في إلغاء الدورات لأسباب هامة (مثل عدد المشاركين القليل، غياب المحاضرين أو القوة القاهرة). (في حال وجود عدد قليل من المشاركين، يتم الإعلان عن الإلغاء في موعد أقصاه أسبوع واحد قبل بدء الدورة). تحتفظ شركة Aramix بالحق في تعديل محتوى الدورة أو جزء منها طالما أن ذلك لا يؤدي إلى تغيير كبير في إجمالي محتوى الدورة.
2. يتم استبعاد أية مطالبات أخرى، طالما لم يتسبب ممثلو Aramix أو موظفوها أو مساعدهو التنفيذ التابعون لها بأفعال متعمدة أو عن إهمال جسيم.

§10 حقوق النشر

المواد التعليمية المقدمة من Aramix إلى PA محمية بموجب حقوق النشر ولا يجوز نسخها أو توزيعها أو منحها لأطراف أخرى بدون إذن كتابي من Aramix أو صاحب حقوق النشر. لا تتحمل Aramix المسؤولية عن محتوى المحاضرات أو المواد المقدمة من أطراف أخرى، إلا في حال كان موظفو Aramix قد تصرفوا عمداً أو بإهمال جسيم.

§11 حماية البيانات

1. يتم معالجة البيانات الشخصية التي يتم إرسالها إلى Aramix تلقائياً لتسهيل الحجز وتنفيذ دورات التأهيل أو إدارة وتنظيم فعاليات وخدمات أخرى تقدمها Aramix إلى PA. بالإضافة إلى ذلك، يتم إتاحة البيانات الشخصية الخاصة بالمشارك (PA) للمدرسين والمشاركين الآخرين (PA)، على سبيل المثال من خلال استمارات التسجيل في قاعات الدورات التدريبية. كما يتم أي نقل البيانات الشخصية للمشارك (PA) إلى الشركة التي تتولى معالجة الرسائل البريدية.

1. Darüber hinaus werden personenbezogene Daten des PA den Lehrkräften und anderen Teilnehmern (PA) zugänglich gemacht, z. B. durch Anmeldebögen in den Kursräumen. Die personenbezogenen Daten des PA werden auch an das Unternehmen übermittelt, das die Mailings bearbeitet.
2. Ausführliche Informationen zum Thema Datenschutz und zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten des PA sind auf der Aramix-Website unter „Datenschutz“ zu finden.

§12 Beendigung

1. Der Qualifizierungsvertrag kann nicht ordentlich gekündigt werden. § 627 BGB findet keine Anwendung.
2. Das Recht zur außerordentlichen fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund nach § 626 BGB bleibt unberührt.
3. Die Kündigung bedarf der Textform nach § 126 b BGB und ist gegenüber Aramix zu erklären.

§13 Prüfung und Kündigungsrecht bei Verstößen

Im Falle konkreter Anzeichen eines Verstoßes gegen die vertraglichen Pflichten behält sich das Unternehmen vor, anlassbezogen eine Prüfung seiner Geschäftspartner vorzunehmen. Die allgemeinen Geschäftsbedingungen enthalten hierzu einen allgemeinen Prüfvorbehalt sowie einen anlassbezogenen Prüfvorbehalt, der es ermöglicht, bei Verdacht auf Pflichtverletzungen unverzüglich zu reagieren.

Bei einem erstmaligen Verstoß kann dem betroffenen Geschäftspartner ein angemessenes Nachbesserungsrecht eingeräumt werden, um etwaige Mängel zu beheben. Verstößt der Geschäftspartner jedoch wiederholt gegen die AGB sowie die zugrunde liegende Grundsatzerklärung, sieht das Unternehmen ein Kündigungsrecht vor. Dieses Kündigungsrecht, wie in den AGB, dient dem Schutz der Unternehmensinteressen und sichert die Einhaltung der vertraglichen Vereinbarungen gegenüber seinen Geschäftspartnern.

§14 Wahlfreiheit bei Ausgleichsmaßnahmen für PA mit ausländischer Qualifikation

Pflegefachpersonen, die eine Qualifikation im Ausland erworben haben und denen ein Anerkennungsbescheid mit Auflage erteilt wurde, verfügen gemäß der geltenden Rechtslage über eine gesetzlich vorgeschriebene Wahlfreiheit in Bezug auf die zu absolvierende Ausgleichsmaßnahme. Nach § 40 Abs. 3 S. 3 des Pflegeberufgesetzes (PflBG) hat die antragstellende Person das Recht, zwischen einer Kenntnisprüfung und einem Anpassungslehrgang zu wählen. Es ist dabei darauf hinzuweisen, dass Unternehmen häufig

Les données personnelles du PA sont également transmises à l'entreprise chargée de gérer les envois de courrier.
2. Des informations détaillées concernant la protection des données et le traitement des données personnelles du PA sont disponibles sur le site web d'Aramix sous la rubrique « Protection des données ».

§12 Résiliation

1. Le contrat de qualification ne peut pas être résilié de manière ordinaire.
L'article § 627 du Code civil ne s'applique pas.
2. Le droit à la résiliation extraordinaire et immédiate pour motif légitime, conformément à l'article § 626 du Code civil, demeure inchangé.
3. La résiliation doit être formulée par écrit conformément à l'article § 126 b du Code civil et adressée à Aramix.
- 4.

§13 Contrôles et doit de résiliation en cas d'infractions

En cas d'indices concrets d'une violation des obligations contractuelles, l'entreprise se réserve le droit d'effectuer un contrôle ciblé de ses partenaires commerciaux.
Les conditions générales prévoient à cet effet une clause générale de contrôle ainsi qu'une clause spécifique permettant de réagir immédiatement en cas de suspicion de manquement aux obligations.
En cas de première violation, le partenaire commercial concerné peut se voir accorder un droit de remédiation approprié pour corriger les défaillances constatées.
Cependant, si le partenaire commercial contrevient de manière répétée aux CGV ainsi qu'à la déclaration de principes sous-jacente, l'entreprise prévoit un droit de résiliation.
Ce droit de résiliation, tel que défini dans les CGV, vise à protéger les intérêts de l'entreprise et à garantir le respect des engagements contractuels vis-à-vis de ses partenaires commerciaux.

§14 Liberté de choix concernant les mesures compensatoires pour les PA titulaires de qualifications étrangères

Les professionnels de santé ayant obtenu leurs qualifications à l'étranger et ayant reçu une notification de reconnaissance assortie de conditions disposent, conformément à la législation en vigueur, d'un droit légal à la liberté de choix concernant la mesure compensatoire à suivre.
Conformément à l'article § 40, paragraphe 3, phrase 3 de la loi sur les professions de santé (PflBG), le demandeur a le droit de choisir entre un examen de connaissances et un **cours d'adaptation**. Le participant peut choisir de suivre un **cours d'adaptation**.

كما يتم أي نقل البيانات الشخصية للمشارك (PA) إلى الشركة التي تتولى معالجة الرسائل البريدية.
2. يمكن العثور على معلومات مفصلة حول موضوع حماية البيانات ومعالجة البيانات الشخصية الخاصة بالمشارك (PA) على موقع أراميكس الإلكتروني تحت قسم "حماية البيانات".

§12إنهاء العقد

1. لا يمكن إنهاء عقد التأهيل بطريقة اعتيادية.
لا يُطبق البند § 627 من القانون المدني الألماني (BGB).
2. يظل الحق في الإنهاء الاستثنائي والفوري لأسباب هامة وف ١ للبند § 626 BGB محفوظاً.
3. يجب أن يتم الإنهاء بصيغة مكتوبة وف للبند § 126 b BGB، ويجب تقديمه إلى شركة أراميكس.

§13فحص العقد وحق الإنهاء في حالة المخالفات

في حال وجود مؤشرات محددة على حدوث انتهاك للالتزامات التعاقدية، تحتفظ الشركة بحقها في إجراء فحص خاص لشركائها التجاريين حسب الحالة.
تتضمن الشروط العامة والأحكام العامة تحفظاً عاماً على الفحص، بالإضافة إلى تحفظ خاص يسمح بالتصرف الفوري عند الاشتباه في حدوث انتهاكات للالتزامات.
في حالة المخالفة الأولى، يمكن منح الشريك التجاري المعني ح ١ مناسباً لتصحيح العيوب.
ومع ذلك، إذا استمر الشريك التجاري في انتهاك الشروط العامة والأحكام العامة وكذلك البيان الأساسي المعتمد، تحتفظ الشركة بحقها في إنهاء العلاقة التعاقدية.
يهدف هذا الحق في الإنهاء، كما هو منصوص عليه في الشروط العامة والأحكام العامة، إلى حماية مصالح الشركة وضمان الأمثال للاتفاقيات التعاقدية مع شركائها التجاريين.

§14حرية الاختيار في إجراءات المعادلة للمشاركين الحاصلين على مؤهلات أجنبية

يتمتع العاملون في مجال التمريض، الذين حصلوا على مؤهلاتهم في الخارج وصدر بحقهم قرار اعتراف مع شروط، بحق قانوني في حرية اختيار إجراء المعادلة المطلوب، وف للوضع القانوني الحالي. وبموجب المادة § 40 الفقرة 3 الجملة 3 من قانون مهنة التمريض (PflBG)، يحق لمقدم الطلب أن يختار بين اختبار المعرفة أو دورة التكيف.

nur eine der beiden Varianten anbieten, dennoch ist es von großer Bedeutung, die PA im Rahmen der AGB ausdrücklich auf ihre Wahlfreiheit hinzuweisen. Dies stellt sicher, dass die Pflegefachperson in ihrem Entscheidungsprozess gemäß den gesetzlichen Vorgaben korrekt informiert wird.

§15 Pflichten des Teilnehmers

1. Um ein Abschlusszertifikat zu erhalten, muss der PA an mindestens 80% der Lerneinheiten teilnehmen.
2. Der PA verpflichtet sich, während der Qualifizierung und der Kurse keine Foto-, Ton- oder Videoaufnahmen zu machen.
3. Der PA stellt Aramix spätestens 2 Wochen nach Erhalt eine Kopie seines Defizitbescheides, des B2/C1 Fachsprachenzertifikats und der deutschen Approbation zur Verfügung.
4. Der PA informiert über seine erhaltenen Prüfungstermine für Fachsprachen- und Kompetenztests sowie seine Prüfungsergebnisse und teilt Aramix in bis zu vier Statusabfragen mit, wenn er eine sozialversicherungspflichtige Tätigkeit in Deutschland aufnimmt.
5. Aramix ist berechtigt, den PA bei Verstößen gegen seine Pflichten nach einer Abmahnung für einen Tag von der Teilnahme am Kurs auszuschließen. Verstößt der PA wiederholt oder begeht er schwerwiegende Verstöße, kann Aramix den PA nach einer Verwarnung vollständig von der Teilnahme am Kurs ausschließen.

§16 Einverständniserklärung zu Fotoaufnahmen nach § 22 KUG

1. Der EV erklärt hiermit ausdrücklich, dass er in die Verbreitung und Veröffentlichung von Fotos und Filmaufnahmen, die von Aramix während oder im Zusammenhang mit seiner Teilnahme an der Qualifizierung angefertigt werden, gemäß §§ 22 KUG (Urheberrecht an Werken der Kunst) einwilligt. Diese Einwilligung umfasst auch das ausschließliche, übertragbare, unwiderrufliche, zeitlich, räumlich und inhaltlich unbeschränkte Recht, die vom EV gemachten Fotos und Filmaufnahmen zu bearbeiten und sowohl in gedruckter als auch in digitaler Form zu nutzen und Dritten zur Nutzung zu überlassen. Für die Einräumung dieser Rechte hat der EV kein Honorar zu zahlen.
2. Der EV erklärt sich damit einverstanden, dass sein Name im Zusammenhang mit den Fotos und Filmaufnahmen verwendet werden darf.
3. Er verzichtet auf jegliche Ansprüche oder Schadensersatz, sofern kein vorsätzliches oder grob fahrlässiges Verhalten seitens Aramix vorliegt.

convient de préciser que les entreprises ne proposent souvent qu'une seule des deux options, mais il est essentiel d'informer expressément le PA, dans le cadre des CGV, de sa liberté de choix. Cela garantit que le professionnel de santé est correctement informé lors de son processus de décision, conformément aux exigences légales.

§15 Obligations du participant

1. Pour obtenir un certificat de fin de formation, le PA doit assister à au moins 80 % des unités d'apprentissage.
2. Le PA s'engage à ne pas prendre de photos, d'enregistrements audio ou vidéo pendant la formation et les cours.
3. Le PA doit fournir à Aramix, au plus tard deux semaines après réception, une copie de son avis de déficit, de son certificat de langue spécialisée niveau B2/C1, ainsi que de son autorisation d'exercer en Allemagne.
4. Le PA est tenu d'informer Aramix des dates de ses examens de langue spécialisée et de compétence, ainsi que de ses résultats, et de signaler, lors d'un maximum de quatre mises à jour de statut, s'il commence une activité salariée soumise à la sécurité sociale en Allemagne.
5. Aramix est en droit d'exclure le PA de la participation au cours pour une journée, après avertissement, en cas de violation de ses obligations. En cas de récidive ou de violation grave, Aramix peut exclure définitivement le PA de la formation après avertissement préalable.

يُشار هنا إلى أن الشركات غالباً ما تقدم خياراً واحداً فقط من بين الخيارين، ومع ذلك من الأهمية بمكان إبلاغ صراح بضمّن إطار الشروط والأحكام (PA) المشاركين العامة بحقوقهم في حرية الاختيار. ويضمن ذلك أن يكون أخصائي التمريض على دراية تامة بحقوقه أثناء اتخاذ القرار، وفي ظلّما تنص عليه الأحكام القانونية

§15 واجبات المشارك

1. للحصول على شهادة إتمام، يجب على المشارك (PA) حضور ما لا يقل عن 80٪ من وحدات التعلم.
2. يلتزم المشارك (PA) بعدم القيام بأي تسجيلات فوتوغرافية أو صوتية أو مرئية أثناء فترة التأهيل والدورات.
3. يجب على المشارك (PA) تزويد أراميكس، في موعد أقصاه أسبوعان بعد الاستلام، بنسخة من إشعار العجز الخاص به، وشهادة اللغة التخصصية بمستوى B2/C1، وتصريح مزاوله المهنة الألماني.
4. يتعين على المشارك (PA) إبلاغ أراميكس بمواعيد امتحاناته في اختبارات اللغة التخصصية واختبارات الكفاءة وكذلك بنتائج امتحاناته، كما يتعين عليه تقديم ما يصل إلى أربع تحديثات حالة عندما يباشر وظيفة خاضعة للتأمينات الاجتماعية في ألمانيا.
5. يحق لشركة أراميكس استبعاد المشارك (PA) من حضور الدورة لمدة يوم واحد بعد توجيه إنذار له، في حال مخالفته لواجباته. وإذا تكررت المخالفات أو كانت جسيمة، يمكن لشركة أراميكس بعد توجيه تحذير، استبعاد المشارك بالكامل من متابعة الدورة.

§16 الموافقة على استخدام الصور وفقاً للبند § 22 من قانون حماية حقوق المؤلف

§16 Consentement à l'utilisation de photographies conformément à l'article 22 KUG

1. Le participant (EV) déclare expressément consentir à la diffusion et à la publication de photos et d'enregistrements vidéo réalisés par Aramix pendant ou en lien avec sa participation à la formation, conformément aux articles §§ 22 KUG (Droit d'auteur sur les œuvres artistiques). Ce consentement inclut également le droit exclusif, transférable, irrévocable, illimité dans le temps, l'espace et le contenu, de modifier les photos et enregistrements réalisés par le participant (EV), de les utiliser tant sous forme imprimée que numérique, et de les mettre à disposition de tiers pour utilisation. Le participant (EV) ne percevra aucun honoraire pour l'octroi de ces droits.
2. Le participant (EV) accepte que son nom puisse être utilisé en relation avec les photos et enregistrements vidéo.
3. Il renonce à toute réclamation ou demande d'indemnisation, sauf en cas de comportement intentionnel ou de négligence grave de la part d'Aramix

1. يقر المشارك (EV) صراح بموافقته على نشر وتوزيع الصور ومقاطع الفيديو التي يتم التقاطها من قبل أراميكس أثناء أو في سياق مشاركته في التأهيل، وفي ظلّما تنص §§ 22 من قانون حماية حقوق المؤلف للأعمال الفنية (KUG) وتشمل هذه الموافقة أي طمّح حق حصري، قابل للنقل، غير قابل للإلغاء، وغير محدود زمنياً أو مكانياً أو موضوعياً، في تعديل الصور ومقاطع الفيديو الملتقطة من قبل المشارك (EV) واستخدامها سواء في شكل مطبوع أو رقمي، وكذلك منحها لأطراف ثالثة لاستخدامها. لا يحق للمشارك (EV) المطالبة بأي أجر مقابل منح هذه الحقوق.
2. يوافق المشارك (EV) على استخدام اسمه فيما يتعلق بالصور ومقاطع الفيديو.
3. يتنازل المشارك (EV) عن أي مطالبات أو تعويضات، ما لم يكن هناك تصرف متعمد أو إهمال جسيم من قبل شركة أراميكس.

§17 Prüfungen, Zertifikate und Teilnahmebescheinigungen

1. An bestandenenen Prüfungen und Teilnahmebescheinigungen steht Aramix ein Zurückbehaltungsrecht bis zur Begleichung aller fälligen Kosten nach § 273 BGB zu.
2. Die Abnahme von Prüfungen wird in der Prüfungsordnung geregelt.

§18 Haftung und Aufrechnung

1. Schadensersatzansprüche des PA gegen Aramix können nur geltend gemacht werden, wenn sie auf vorsätzlichem oder grob fahrlässigem Verhalten von Aramix, deren gesetzlichen Vertretern oder Erfüllungsgehilfen beruhen. Hiervon unberührt bleibt der Anspruch des PA auf Schadensersatz wegen der Verletzung von vertraglichen Kardinalpflichten oder bei Verletzungen von Leben, Körper oder Gesundheit, sofern eine fahrlässige Pflichtverletzung vorliegt.
2. Der PA kann gegen Kostenforderungen von Aramix nur aufrechnen, wenn diese unbestritten und rechtskräftig festgestellt sind.

§19 Wettbewerbsverbot

Alle Bedingungen in Bezug auf Kurszeiten, Inhalte, Dauer, Gebühren und Kosten sind ausschließlich mit Aramix, dem Trainingsanbieter und den einzelnen Trainern zu vereinbaren. Der Kunde verpflichtet sich, Trainer und Dozenten, die ihm durch den Sprachanbieter bekannt geworden sind, nicht selbständig zu beauftragen und für die Dauer der Zusammenarbeit ausschließlich über den Sprachanbieter zu vermitteln. Der Kunde hat den Schulungsanbieter zu informieren, wenn der Trainer selbständig Kurse für den Kunden anbietet. Die Verwendung von Unterlagen, Materialien oder Teilen davon, die vom Schulungsanbieter verwendet werden, in Kursen, die nicht vom Schulungsanbieter organisiert oder durchgeführt werden, ist strengstens untersagt.

§20 Störungen und höhere Gewalt, Haftung und Reklamationen

Wir haften nicht für Schäden, die durch Störungen – insbesondere durch höhere Gewalt (z. B. Naturereignisse, Streiks, Verkehrsstörungen, verkehrsbedingte Verspätungen, sonstige Störungen oder Ausfall von Lehrkräften) – entstehen. Weiterhin haften wir nicht für Schäden im Zusammenhang mit Viren, Trojanern, Auto-Dialern, Spam-Mails oder vergleichbaren datenbezogenen Schäden. Beanstandungen der Trainingsleistungen des Dozenten sind

17 Examens, certificats et attestations de participation

1. Aramix se réserve un droit de rétention sur les certificats de réussite aux examens et les attestations de participation jusqu'au règlement complet de toutes les sommes dues, conformément à l'article § 273 du Code civil.
2. L'organisation des examens est régie par le règlement d'examen.

1. تحتفظ شركة أراميكس بحق حجز شهادات النجاح وإثباتات المشاركة حتى يتم سداد جميع التكاليف المستحقة وف ١ للمادة § 273 من القانون المدني الألماني (BGB).
2. يخضع إجراء الامتحانات للوائح الامتحانات المعمول بها.

المسؤولية والمقاصة

§ 18

1. لا يمكن للمشارك (PA) المطالبة بتعويضات عن الأضرار من شركة أراميكس إلا إذا كانت هذه الأضرار ناتجة عن سلوك متعمد أو إهمال جسيم من جانب شركة أراميكس أو ممثليها القانونيين أو وكلائها التنفيذيين. ولا يتأثر بذلك حق المشارك (PA) في المطالبة بتعويض عن الأضرار الناتجة عن الإخلال بالالتزامات التعاقدية الجوهرية أو في حالة حدوث إصابات في الحياة أو الجسم أو الصحة، شريطة أن تكون هناك مخالفة ناتجة عن إهمال.

2. لا يجوز للمشارك (PA) إجراء مقاصة مقابل المطالبات المالية من أراميكس إلا إذا كانت هذه المطالبات غير متنازع عليها أو تم تحديدها بحكم نهائي.

§18 Responsabilité et compensation

1. Les demandes de dommages et intérêts du PA à l'encontre d'Aramix ne peuvent être formulées que si elles résultent d'une faute intentionnelle ou d'une négligence grave de la part d'Aramix, de ses représentants légaux ou de ses auxiliaires d'exécution. Cela ne porte pas atteinte au droit du PA de réclamer des dommages et intérêts en cas de violation d'obligations contractuelles essentielles ou en cas d'atteinte à la vie, à l'intégrité physique ou à la santé, si une négligence est avérée.
2. Le PA ne peut compenser les créances d'Aramix que si ces créances sont incontestées ou ont été établies de manière définitive par une décision judiciaire.

§ 19 حظر المنافسة

- يجب الاتفاق حصرياً على جميع الشروط المتعلقة بأوقات الدورات، ومحتواها، ومدتها، ورسومها، وتكاليفها مع شركة أراميكس، ومزود التدريب، والمدرسين الأفراد.
- يتعهد العميل بعدم التعاقد مباشرة مع المدرسين والمحاضرين الذين تعرف عليهم من خلال مزود التدريب اللغوي، ويجب أن تتم جميع الترتيبات حصرياً من خلال مزود التدريب طوال مدة التعاون. ويتعين على العميل إبلاغ مزود التدريب إذا قام المدرس بتقديم دورات تدريبية مستقلة للعميل.
- ويحظر بشدة استخدام المستندات أو المواد أو أجزاء منها، التي يوفرها مزود التدريب، في الدورات التي لا يتم تنظيمها أو تنفيذها من قبل مزود التدريب.

§19 Clause de non-concurrence

Toutes les conditions concernant les horaires des cours, les contenus, la durée, les frais et les coûts doivent être convenues exclusivement avec Aramix, le prestataire de formation et les formateurs individuels.

Le client s'engage à ne pas engager directement les formateurs et intervenants connus via le prestataire linguistique, et à passer exclusivement par ce dernier pendant toute la durée de la collaboration.

Le client est tenu d'informer le prestataire de formation si un formateur propose des cours directement au client. Il est strictement interdit d'utiliser les documents, supports ou parties de ces derniers fournis par le prestataire de formation dans des cours non organisés ou non assurés par le prestataire de formation.

§ 20 الأعطال والقوة القاهرة، المسؤولية والشكاوى

- لا تتحمل المسؤولية عن الأضرار الناتجة عن الأعطال — وخاصة تلك الناجمة عن القوة القاهرة (مثل الكوارث الطبيعية، الإضرابات، اضطرابات المرور، التأخيرات الناجمة عن حركة المرور، أعطال أخرى، أو غياب المدرسين).
- كما لا تتحمل المسؤولية عن الأضرار المتعلقة بالفيروسات، أو برامج طروادة، أو أجهزة الاتصال التلقائي، أو رسائل البريد الإلكتروني غير المرغوب فيها (Spam)، أو الأضرار المماثلة المرتبطة بالبيانات.
- يجب الإبلاغ عن الشكاوى المتعلقة بأداء التدريب من قبل المدرس أثناء فترة التدريب اللغوي، ويفضل أن تكون خطياً مع وصف دقيق للخلل.
- لن يتم قبول الشكاوى التي يتم تقديمها بعد انتهاء الدورة التدريبية اللغوية.

§20 Perturbations et force majeure, responsabilité et réclamations

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de perturbations — en particulier dues à des cas de force majeure (par exemple, catastrophes naturelles, grèves, perturbations du trafic, retards liés à la circulation, autres perturbations ou absence de formateurs).

während des Sprachtrainings zu melden, möglichst schriftlich und mit genauer Beschreibung des Mangels. Reklamationen, die nach Abschluss eines Sprachkurses eingereicht werden, werden nicht akzeptiert. Bei Beanstandungen behalten wir uns das Recht vor, die Lehrkraft zu wechseln. Der Kunde bleibt verpflichtet, die erbrachte Leistung abzunehmen.

§21 Beschwerdeverfahren

Aramix stellt ein internes, frei zugängliches und transparentes Beschwerdeverfahren zur Verfügung. Jede PA hat das Recht, Beschwerden in Bezug auf das Rekrutierungs- und Qualifizierungsverfahren sowie andere relevante Angelegenheiten einzureichen. Die Bearbeitung erfolgt innerhalb eines Zeitraums von maximal drei Wochen. Das Verfahren gewährleistet eine objektive Prüfung der Beschwerde sowie, falls erforderlich, geeignete Abhilfemaßnahmen. Die Regelungen des Hinweisgeberschutzgesetzes finden Anwendung. Die Bearbeitung von Beschwerden und Anliegen obliegt Herrn Salem Abomostafa.

Interne Verfahrensregelung zum Beschwerdeverfahren

1. Einreichung der Beschwerde

- Beschwerden können über folgende Kanäle eingereicht werden:
 - Schriftlich per E-Mail an info@aramix-group.com
 - Über ein Online-Formular auf der Unternehmenswebsite
 - Telefonisch über eine festgelegte Beschwerdestelle
 - Persönlich bei der zuständigen Ansprechperson Herrn Salem Abomostafa
- Anonyme Beschwerden sind möglich.
- Die Beschwerde sollte eine klare Schilderung des Sachverhalts enthalten, einschließlich relevanter Daten und ggf. Beweise.

2. Eingangsbestätigung

- Jede eingereichte Beschwerde wird innerhalb von drei Werktagen bestätigt.
- Falls weitere Informationen erforderlich sind, wird die PA innerhalb dieser Frist kontaktiert.

3. Prüfung der Beschwerde

- Die Beschwerde wird durch eine unabhängige Stelle oder eine interne Prüfstelle objektiv geprüft.
- Falls erforderlich, werden relevante Dokumente gesichtet und beteiligte Parteien angehört.
- Bei schwerwiegenden Fällen kann ein externer Ombudsmann oder eine Schlichtungsstelle hinzugezogen werden.

4. Entscheidung und Maßnahmen

- Innerhalb von maximal drei Wochen wird eine Entscheidung getroffen.

Nous n'assumons également aucune responsabilité pour les dommages liés aux virus, chevaux de Troie, composeurs automatiques, courriers indésirables ou autres dommages similaires liés aux données.

Les réclamations concernant les prestations de formation du professeur doivent être signalées pendant la formation linguistique, si possible par écrit et avec une description précise du défaut. En cas de réclamation, nous nous réservons le droit de changer de professeur. Le client reste tenu d'accepter la prestation fournie.

§21 Procédure de réclamation

Aramix met à disposition une procédure interne de réclamation, librement accessible et transparente.

Chaque PA a le droit de déposer des réclamations concernant le processus de recrutement et de qualification, ainsi que d'autres questions pertinentes.

Le traitement des réclamations s'effectue dans un délai maximal de trois semaines.

Cette procédure garantit un examen objectif de la réclamation et, si nécessaire, des mesures correctives appropriées.

Les dispositions de la loi sur la protection des lanceurs d'alerte s'appliquent.

Le traitement des réclamations et des préoccupations est confié à Monsieur Salem Abomostafa.

Règlement interne relatif à la procédure de réclamation

- Dépôt de la réclamation**
 - Les réclamations peuvent être déposées par les canaux suivants :
 - Par écrit, par e-mail à l'adresse : info@aramix-group.com
 - Via un formulaire en ligne disponible sur le site internet de l'entreprise
 - Par téléphone, via une ligne dédiée aux réclamations
 - En personne, auprès du responsable désigné, Monsieur Salem Abomostafa
 - Les réclamations anonymes sont acceptées.
 - La réclamation doit inclure une description claire des faits, ainsi que les données pertinentes et, le cas échéant, des preuves.

2. Accusé de réception

- Chaque réclamation déposée sera confirmée dans un délai de trois jours ouvrables.
- Si des informations complémentaires sont nécessaires, le PA sera contacté dans ce délai.

3. Examen de la réclamation

- La réclamation sera examinée objectivement par une entité indépendante ou par un service de contrôle interne.
- Si nécessaire, les documents pertinents seront examinés et les parties concernées entendues.
- En cas de situation grave, un médiateur externe ou un organisme de règlement de

Une décision sera prise dans un délai maximal de trois semaines.

يجب الإبلاغ عن الشكاوى المتعلقة بأداء المدربين أثناء التدريب اللغوي، ويفضل أن يكون ذلك كتابيا مع وصف دقيق للنقص أو الخلل.

لن يتم قبول الشكاوى التي يتم تقديمها بعد الانتهاء من دورة اللغة.

في حال وجود شكاوى، تحتفظ الشركة بحقها في تغيير المدرب.

يظل العميل ملزماً بقبول الخدمة المقدمة.

§21 إجراءات تقديم الشكاوى

توفر شركة أراميكس نظاماً مداخلياً مجانياً ومتاحاً للجميع وشفاً لتقديم الشكاوى.

يحق لكل مشارك (PA) تقديم شكاوى تتعلق بعمليات التوظيف والتأهيل أو أي مسائل ذات صلة.

يتم معالجة الشكاوى خلال فترة لا تتجاوز ثلاثة أسابيع كحد أقصى.

تضمن هذه الإجراءات مراجعة موضوعية للشكاوى واتخاذ التدابير التصحيحية المناسبة عند الحاجة.

تطبق أحكام قانون حماية المبلغين عن المخالفات. مسؤولية معالجة الشكاوى والملاحظات تقع على عاتق السيد **سالم أبو مصطفى**.

النظام الداخلي لإجراءات الشكاوى

1. تقديم الشكاوى

- يمكن تقديم الشكاوى من خلال القنوات التالية : عبر البريد الإلكتروني info@aramix-group.com
 - عبر نموذج الاتصال المتاح على موقع الشركة الإلكتروني
 - عبر الهاتف من خلال خط مخصص لتلقي الشكاوى
 - شخصياً لدى المسؤول المختص السيد سالم أبو مصطفى
 - يمكن تقديم الشكاوى بشكل مجهول.
 - يُفضل أن تتضمن الشكاوى وصفاً واضحاً للواقعة، بما في ذلك البيانات ذات الصلة والأدلة إن وجدت.
2. تأكيد الاستلام

- يتم تأكيد استلام كل شكاوى خلال ثلاثة أيام عمل .
 - إذا كانت هناك حاجة إلى معلومات إضافية، سيتم التواصل مع المشارك (PA) خلال هذه الفترة.
3. مراجعة الشكاوى

- تتم مراجعة الشكاوى بشكل موضوعي بواسطة جهة مستقلة أو لجنة فحص داخلية.
 - عند الضرورة، يتم مراجعة المستندات ذات الصلة والاستماع إلى جميع الأطراف المعنية .
 - في الحالات الجسيمة، يمكن الاستعانة بمحقق خارجي أو جهة تسوية النزاعات.
4. اتخاذ القرار والتدابير

- يتم اتخاذ قرار بشأن الشكاوى خلال فترة لا تتجاوز ثلاثة أسابيع كحد أقصى.

- Falls die Beschwerde berechtigt ist, werden geeignete Maßnahmen zur Abhilfe ergriffen, beispielsweise:
 - Korrektur fehlerhafter Prozesse
 - Disziplinarische Maßnahmen
 - Entschädigung oder Nachbesserung im Sinne der PA
- Falls die Beschwerde abgelehnt wird, wird die PA über die Gründe schriftlich informiert.

5. Schutz der Hinweisgeber:innen

- Die Identität der Hinweisgeber:innen wird vertraulich behandelt.
- Es darf keine Benachteiligung oder Sanktionierung aufgrund einer Beschwerde erfolgen.
- Die Regelungen des Hinweisgeberschutzgesetzes finden uneingeschränkt Anwendung.

6. Abschluss und Dokumentation

- Jede Beschwerde und deren Bearbeitung werden dokumentiert.
- Das Unternehmen nutzt die Erkenntnisse aus dem Beschwerdeverfahren zur kontinuierlichen Verbesserung seiner Prozesse.

§22 Employer-Pays-Prinzip

Das Unternehmen verpflichtet sich zur Einhaltung des Employer-Pays-Prinzips. Dies bedeutet, dass alle Kosten im Zusammenhang mit der Rekrutierung, Vermittlung und Qualifizierung der PA ausschließlich vom Arbeitgeber oder dem beauftragenden Unternehmen getragen werden. Die PA dürfen nicht zur Übernahme oder Erstattung von Vermittlungs- oder Rekrutierungskosten verpflichtet werden.

Im Rahmen dieses Grundsatzes übernimmt das Unternehmen insbesondere folgende Kosten:

- Sprachkurse im Herkunftsland, einschließlich Prüfungsgebühren
- Übersetzungen, Beglaubigungen und Verwaltungsgebühren (z. B. für Visa, Gleichwertigkeitsfeststellungen)
- Reise- und Unterbringungskosten, sofern diese im Zusammenhang mit dem Rekrutierungs- oder Qualifizierungsprozess stehen
- Gebühren für Anerkennungsverfahren

Kurskosten können rückwirkend bis zu einem Jahr ab Arbeitsvertragsunterzeichnung gegen Vorlage der Rechnung erstattet werden.

Eine Rückzahlungsverpflichtung der PA kann ausschließlich dann vorgesehen werden, wenn die PA freiwillig aus dem Programm aussteigt und dieser Ausstieg aus Gründen erfolgt, die sie selbst zu vertreten hat (z. B. Verzicht auf die Arbeitsaufnahme ohne triftigen Grund). In solchen Fällen darf die Rückzahlungssumme nur die tatsächlich angefallenen Kosten umfassen, die bis zum Zeitpunkt des Ausstiegs entstanden sind.

œuvre, telles que :

- Correction des processus défectueux
- Mesures disciplinaires
- Indemnisation ou amélioration au bénéfice du PA
- **Si la réclamation est rejetée**, le PA sera informé des raisons par écrit.

5. Protection des lanceurs d'alerte

- L'identité des lanceurs d'alerte est traitée de manière confidentielle.
- Aucune discrimination ou sanction ne sera appliquée en raison d'une réclamation.
- Les dispositions de la loi sur la protection des lanceurs d'alerte s'appliquent pleinement.

6. Clôture et documentation

- Chaque réclamation et son traitement sont documentés.
- L'entreprise utilise les enseignements tirés du traitement des réclamations pour améliorer continuellement ses processus.

§22 Principe du "Employer-Pays" (prise en charge des frais par l'employeur)

L'entreprise s'engage à respecter le principe du "Employer-Pays".

Cela signifie que tous les coûts liés au recrutement, à la médiation et à la qualification du PA sont intégralement pris en charge par l'employeur ou par l'entreprise mandatée. Les PA ne doivent en aucun cas être contraints de prendre en charge ou de rembourser les frais de recrutement ou de placement.

Dans le cadre de ce principe, l'entreprise prend notamment en charge les coûts suivants :

- Les cours de langue dans le pays d'origine, y compris les frais d'examen
- Les traductions, légalisations et frais administratifs (par exemple, pour les visas, les attestations d'équivalence)
- Les frais de voyage et d'hébergement, s'ils sont liés au processus de recrutement ou de qualification
- Les frais de procédure de reconnaissance des qualifications

Les frais de formation peuvent être remboursés rétroactivement jusqu'à un an après la signature du contrat de travail, sur présentation de la facture correspondante. Une obligation de remboursement pour le PA ne peut être envisagée que si le PA se retire volontairement du programme, et que ce retrait résulte de motifs qui lui sont imputables (par exemple, renonciation à la prise de poste sans raison valable).

Dans de tels cas, le montant du remboursement ne doit couvrir que les coûts effectivement engagés jusqu'au moment du retrait. L'entreprise veille à ce que le PA soit pleinement informé de ses droits conformément au principe du "Employer-Pays" avant la conclusion du contrat. avec succès le ou les programmes de qualification, aucun placement auprès d'un employeur en Allemagne n'est réalisé.

- **En cas de plainte**, les mesures appropriées, y compris la mise en œuvre de procédures disciplinaires, seront prises.
- **Correction des processus défectueux**
- **Mesures disciplinaires**
- **Indemnisation ou amélioration au bénéfice du PA**

- **Si la plainte est rejetée**, le PA sera informé des raisons par écrit.
- **Correction des processus défectueux**
- **Mesures disciplinaires**
- **Indemnisation ou amélioration au bénéfice du PA**

5. Protection des lanceurs d'alerte

- L'identité des lanceurs d'alerte est traitée de manière confidentielle.
- Aucune discrimination ou sanction ne sera appliquée en raison d'une réclamation.
- Les dispositions de la loi sur la protection des lanceurs d'alerte s'appliquent pleinement.

6. Clôture et documentation

- Chaque réclamation et son traitement sont documentés.
- L'entreprise utilise les enseignements tirés du traitement des réclamations pour améliorer continuellement ses processus.

§22 Principe du "Employer-Pays" (prise en charge des frais par l'employeur)

L'entreprise s'engage à respecter le principe du "Employer-Pays".

Cela signifie que tous les coûts liés au recrutement, à la médiation et à la qualification du PA sont intégralement pris en charge par l'employeur ou par l'entreprise mandatée. Les PA ne doivent en aucun cas être contraints de prendre en charge ou de rembourser les frais de recrutement ou de placement.

Dans le cadre de ce principe, l'entreprise prend notamment en charge les coûts suivants :

- Les cours de langue dans le pays d'origine, y compris les frais d'examen
 - Les traductions, légalisations et frais administratifs (par exemple, pour les visas, les attestations d'équivalence)
 - Les frais de voyage et d'hébergement, s'ils sont liés au processus de recrutement ou de qualification
 - Les frais de procédure de reconnaissance des qualifications
- Les frais de formation peuvent être remboursés rétroactivement jusqu'à un an après la signature du contrat de travail, sur présentation de la facture correspondante. Une obligation de remboursement pour le PA ne peut être envisagée que si le PA se retire volontairement du programme, et que ce retrait résulte de motifs qui lui sont imputables (par exemple, renonciation à la prise de poste sans raison valable).
- Dans de tels cas, le montant du remboursement ne doit couvrir que les coûts effectivement engagés jusqu'au moment du retrait. L'entreprise veille à ce que le PA soit pleinement informé de ses droits conformément au principe du "Employer-Pays" avant la conclusion du contrat.

Das Unternehmen stellt sicher, dass die PA vor Vertragsabschluss umfassend über ihre Rechte gemäß dem Employer-Pays-Prinzip informiert werden. Jede entgegenstehende Vereinbarung ist unwirksam.

§23 Keine Kostenübernahme durch die PA bei ausbleibender Vermittlung

Das Unternehmen verpflichtet sich, dass der PA keine Kosten entstehen, falls nach erfolgreichem Abschluss der Qualifizierungsmaßnahme(n) keine Vermittlung an einen Arbeitgeber in Deutschland zustande kommt. Alle während des Qualifizierungs- und Vermittlungsprozesses entstandenen Kosten werden ausschließlich vom Unternehmen oder den beauftragenden Stellen getragen.

Die PA ist weder rückzahlungspflichtig noch anderweitig zur finanziellen Beteiligung verpflichtet, selbst wenn die Vermittlung aus Gründen scheitert, die außerhalb ihres Einflussbereichs liegen.

§24 Freiwilligkeit zusätzlicher Leistungen

Der PA steht es frei, zusätzliche Leistungen abzulehnen, sofern diese nicht unmittelbar zum Vermittlungsprozess gehören. Dazu zählen insbesondere optionale Weiterbildungen, Zusatzleistungen oder ergänzende Angebote, die über die reguläre Qualifizierung und Vermittlung hinausgehen.

Das Unternehmen stellt sicher, dass jede zusätzliche Leistung transparent ausgewiesen wird und der PA keine Nachteile entstehen, wenn sie sich gegen deren Inanspruchnahme entscheidet. Ein Zwang zur Annahme kostenpflichtiger Zusatzleistungen ist ausgeschlossen.

§25 Leitprinzipien

Wir verpflichten uns, die folgenden sechs Leitprinzipien in unserer gesamten Geschäftspraxis umzusetzen:

1 Schriftlichkeit und Überprüfbarkeit:

Alle wesentlichen Vereinbarungen, Anwerbebedingungen, Vermittlungsverträge und Informationen für internationale Pflegefachpersonen werden in schriftlicher Form bereitgestellt. Dadurch gewährleisten wir Transparenz und eine objektive Nachvollziehbarkeit des gesamten Vermittlungsprozesses.

Dans de tels cas, le montant du remboursement ne doit couvrir que les coûts effectivement engagés jusqu'au moment du retrait. L'entreprise veille à ce que le PA soit pleinement informé de ses droits conformément au principe du "Employer-Pays" avant la conclusion du contrat. Tout accord contraire à ce principe est nul et non avenu.

§23 Absence de prise en charge des coûts par le PA en cas d'absence de placement

L'entreprise s'engage à ce qu'aucun coût ne soit à la charge du PA si, après avoir terminé avec succès le ou les programmes de qualification, aucun placement auprès d'un employeur en Allemagne n'est réalisé.

Tous les frais encourus au cours du processus de qualification et de placement sont intégralement pris en charge par l'entreprise ou par les entités mandatées. Le PA n'est ni redevable d'un remboursement, ni tenu à une quelconque contribution financière, même si le placement échoue pour des raisons indépendantes de sa volonté.

§24 Caractère volontaire des prestations supplémentaires

Le PA est libre de refuser les prestations supplémentaires qui ne sont pas directement liées au processus de placement.

Cela inclut notamment les formations complémentaires optionnelles, les prestations additionnelles ou les offres annexes allant au-delà de la qualification et du placement standards. L'entreprise veille à ce que chaque prestation supplémentaire soit présentée de manière transparente et à ce qu'aucun désavantage ne soit subi par le PA en cas de refus de cette prestation. Aucune obligation d'accepter des prestations supplémentaires payantes ne sera imposée.

§25 Principes directeurs

Nous nous engageons à appliquer les six principes directeurs suivants dans l'ensemble de nos pratiques commerciales:

1. Formalisation écrite et traçabilité :

Toutes les conventions essentielles, conditions de recrutement, contrats de placement et informations destinées aux professionnels de santé internationaux sont fournies par écrit.

Cela garantit la transparence et une traçabilité objective de l'ensemble du processus de placement.

تضمن الشركة أن يتم إبلاغ المشارك (PA) بشكل شامل بحقوقه بموجب مبدأ "من يدفع هو صاحب العمل" قبل إبرام العقد. كل اتفاق مخالف لهذا المبدأ يُعتبر غير صالح.

§23 عدم تحمّل المشارك (PA) التكاليف في حال عدم إتمام التوظيف

تلتزم الشركة بضمان عدم تحمّل المشارك (PA) لأي تكاليف في حال عدم إتمام عملية التوظيف لدى صاحب عمل في ألمانيا بعد إتمام برنامج التأهيل بنجاح. جميع التكاليف التي تنشأ خلال عملية التأهيل والتوظيف يتم تغطيتها بالكامل من قبل الشركة أو الجهات المفوضة. ولا يتحمّل المشارك (PA) أي التزام برد الأموال أو أي مساهمة مالية أخرى، حتى وإن فشلت عملية التوظيف لأسباب خارجة عن إرادته.

§24 الطابع الطوعي للخدمات الإضافية

للمشارك (PA) مطلق الحرية في رفض أي خدمات إضافية، طالما أنها لا تتعلق مباشرة بعملية التوظيف. وتشمل هذه الخدمات، على وجه الخصوص، الدورات التدريبية الاختيارية، والخدمات الإضافية، أو العروض المكملّة التي تتجاوز نطاق التأهيل والتوظيف العادي. وتضمن الشركة أن يتم توضيح كل خدمة إضافية بشكل شفاف، وألا يتعرض المشارك (PA) لأي ضرر في حال قرر عدم الاستفادة من هذه الخدمات. كما يُمنع تما فرض أي إلزام على المشارك (PA) لقبول خدمات إضافية مدفوعة.

§25 المبادئ التوجيهية الأساسية

نلتزم بتطبيق المبادئ التوجيهية الستة التالية في جميع ممارساتنا التجارية:

1. التوثيق وإمكانية التحقق:

يتم توفير جميع الاتفاقيات الأساسية، وشروط التوظيف، وعقود الوساطة، والمعلومات الخاصة بالعاملين في مجال التمريض الدوليين بصيغة مكتوبة. وهذا يضمن الشفافية وإمكانية تتبع عملية التوظيف بالكامل بشكل موضوعي.

Die Bereitstellung erfolgt in einer Sprache, die die Pflegefachperson versteht, um sicherzustellen, dass sie sich über alle Aspekte des Anwerbeprozesses, die rechtlichen Rahmenbedingungen sowie ihre Rechte und Pflichten bewusst ist.

2 Unentgeltlichkeit des Vermittlungsprozesses für Pflegefachpersonen:

Die gesamte Anwerbung und Vermittlung ist für internationale Pflegefachpersonen kostenfrei. Dies bedeutet:

- Es werden keine direkten oder indirekten Gebühren für die Vermittlung erhoben.
- Auch für unmittelbar mit der Vermittlung verbundene Leistungen wie Sprachkurse, Reise- und Visakosten oder Anerkennungsverfahren entstehen keine finanziellen Belastungen für die Pflegefachperson.
- Alle mit der Vermittlung verbundenen Kosten werden von den Arbeitgebenden oder unserem Unternehmen getragen.

3 Begrenzung des wirtschaftlichen Risikos für Pflegefachpersonen:

Das unternehmerische Risiko einer Erwerbsmigration darf nicht auf die Pflegefachperson abgewälzt werden. Bindungs- oder Rückzahlungsklauseln sind nur in Ausnahmefällen zulässig und müssen klar, transparent und angemessen gestaltet sein.

4 Transparenz zu Strukturen, Leistungen:

Alle Beteiligten im Vermittlungsprozess müssen zu jedem Zeitpunkt eine fundierte, informierte Entscheidung treffen können. Daher verpflichten wir uns zu:

- vollständiger Offenlegung der Strukturen und Abläufe der Anwerbung,
- klaren Informationen über die Rolle und Verantwortung jedes Beteiligten,
- frühzeitiger Kommunikation über alle potenziellen Verpflichtungen.

Sämtliche Informationen werden adressatengerecht, frühzeitig und in verständlicher Form bereitgestellt.

5 Nachhaltigkeit und Partizipation

Die erfolgreiche Integration von Pflegefachpersonen erfordert eine langfristige und nachhaltige Planung. Dazu gehört:

- die enge Einbindung der zukünftigen Arbeitgebenden in den Anwerbungsprozess,
- die Förderung von betrieblichen Integrationsmaßnahmen und Sprachförderung,
- die Schaffung fairer und stabiler Arbeitsbedingungen.

Unser Ziel ist es, dass die angeworbenen Fachkräfte nicht nur kurzfristig, sondern dauerhaft im deutschen Gesundheitssystem tätig bleiben.

6 Gesamtverantwortung für die Dienstleistungskette

Les informations sont fournies dans une langue comprise par le professionnel de santé afin de garantir qu'il ait pleinement connaissance de tous les aspects du processus de recrutement, du cadre juridique ainsi que de ses droits et obligations.

2. Gratuité du processus de placement pour les professionnels de santé :

Le processus complet de recrutement et de placement est gratuit pour les professionnels de santé internationaux. Cela signifie :

- Aucuns frais directs ou indirects ne sont facturés pour le placement.
- Les prestations directement liées au placement, telles que les cours de langue, les frais de voyage et de visa ou les procédures de reconnaissance des qualifications, n'entraînent aucun coût financier pour le professionnel de santé.
- Tous les frais associés au placement sont pris en charge par les employeurs ou par notre entreprise.

3. Limitation du risque économique pour les professionnels de santé :

Le risque entrepreneurial lié à la migration professionnelle ne doit pas être transféré au professionnel de santé.

Les clauses d'engagement ou de remboursement ne sont autorisées qu'à titre exceptionnel et doivent être formulées de manière claire, transparente et proportionnée.

4. Transparence concernant les structures et les services :

Tous les acteurs du processus de placement doivent pouvoir prendre des décisions éclairées à tout moment. Ainsi, nous nous engageons à :

- la divulgation complète des structures et des procédures de recrutement,
- des informations claires sur le rôle et les responsabilités de chaque partie prenante,
- la communication anticipée de toutes les obligations potentielles.

Toutes les informations sont fournies de manière appropriée, en temps utile et dans un format compréhensible.

5. Durabilité et participation

L'intégration réussie des professionnels de santé nécessite une planification à long terme et durable. Cela inclut :

- l'implication étroite des futurs employeurs dans le processus de recrutement,
- le soutien aux mesures d'intégration en entreprise et à l'apprentissage de la langue,
- la création de conditions de travail équitables et stables.

Notre objectif est que les professionnels recrutés travaillent durablement et non temporairement dans le système de santé allemand.

6. Responsabilité globale pour la chaîne de services

Il est prévu de fournir des informations complètes sur la compréhension des professionnels de santé internationaux, des droits et obligations, des aspects juridiques, du cadre de recrutement, des aspects linguistiques et de la culture d'accueil.

2.2. Gratuité du processus de placement pour les professionnels de santé :

- Les prestations directement liées au placement, telles que les cours de langue, les frais de voyage et de visa ou les procédures de reconnaissance des qualifications, n'entraînent aucun coût financier pour le professionnel de santé.
- Tous les frais associés au placement sont pris en charge par les employeurs ou par notre entreprise.

3.3. Limitation du risque économique pour les professionnels de santé :

Le risque entrepreneurial lié à la migration professionnelle ne doit pas être transféré au professionnel de santé.

Les clauses d'engagement ou de remboursement ne sont autorisées qu'à titre exceptionnel et doivent être formulées de manière claire, transparente et proportionnée.

4.4. Transparence concernant les structures et les services :

Tous les acteurs du processus de placement doivent pouvoir prendre des décisions éclairées à tout moment. Ainsi, nous nous engageons à :

- la divulgation complète des structures et des procédures de recrutement,
- des informations claires sur le rôle et les responsabilités de chaque partie prenante,
- la communication anticipée de toutes les obligations potentielles.

Toutes les informations sont fournies de manière appropriée, en temps utile et dans un format compréhensible.

5.5. Durabilité et participation

L'intégration réussie des professionnels de santé nécessite une planification à long terme et durable. Cela inclut :

- l'implication étroite des futurs employeurs dans le processus de recrutement,
- le soutien aux mesures d'intégration en entreprise et à l'apprentissage de la langue,
- la création de conditions de travail équitables et stables.

Notre objectif est que les professionnels recrutés travaillent durablement et non temporairement dans le système de santé allemand.

6.6. Responsabilité globale pour la chaîne de services

Unser Unternehmen trägt die Gesamtverantwortung für eine faire und ethische Gestaltung der gesamten Dienstleistungskette. Wir stellen sicher, dass alle Geschäftspartner – einschließlich Vermittlungsagenturen, Sprachschulen oder andere Dienstleistende – die Grundsätze dieser Erklärung einhalten.

Sollte es Hinweise auf Verstöße geben, behalten wir uns das Recht vor, Geschäftsbeziehungen zu beenden.

§ 26 Rückabwicklung und fristlose Kündigung

1. Rückabwicklung bei Vertragsrücktritt oder Kündigung

Tritt der PA wirksam vom Vertrag zurück oder erklärt Aramix die Kündigung aus wichtigem Grund, so sind die bereits empfangenen Leistungen gemäß den Vorschriften der §§ 346 ff. BGB zurückzugewähren oder der Wert der erbrachten Leistungen angemessen zu ersetzen. Bereits gezahlte Teilnahmegebühren werden in diesem Fall anteilig erstattet, soweit sie nicht durch bereits erbrachte Leistungen verbraucht sind.

2. Fristlose Kündigung aus wichtigem Grund

Aramix ist berechtigt, den Qualifizierungsvertrag mit sofortiger Wirkung gemäß § 314 BGB zu kündigen, wenn ein wichtiger Grund vorliegt, der eine Fortsetzung des Vertragsverhältnisses unzumutbar macht. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere vor, wenn:

- der PA wiederholt und trotz Abmahnung gegen wesentliche vertragliche Pflichten verstößt,
- der PA den reibungslosen Ablauf des Unterrichts oder der Qualifizierungsmaßnahmen nachhaltig stört,
- der PA unrichtige oder unvollständige Angaben bei der Anmeldung gemacht hat, die für die Teilnahme am Qualifizierungsprogramm relevant sind,
- ein schwerwiegender Verstoß gegen die Verhaltensregeln von Aramix vorliegt oder der PA andere Teilnehmer oder Dozenten beleidigt, bedroht oder diskriminiert.

Im Falle einer berechtigten fristlosen Kündigung durch Aramix entfällt der Anspruch des PA auf eine anteilige Erstattung bereits gezahlter Teilnahmegebühren. Weitergehende Schadensersatzansprüche von Aramix bleiben unberührt.

3. Folgen der Vertragsbeendigung

Mit Beendigung des Vertragsverhältnisses endet auch die Berechtigung zur Nutzung der von Aramix bereitgestellten Leistungen und Materialien. Alle urheberrechtlich geschützten Inhalte dürfen nicht weiterverwendet oder vervielfältigt werden. Offene Zahlungsverpflichtungen des PA bleiben bestehen.

Notre entreprise assume la responsabilité globale d'une gestion équitable et éthique de l'ensemble de la chaîne de services.

Nous veillons à ce que tous nos partenaires commerciaux — y compris les agences de placement, les écoles de langues ou autres prestataires de services — respectent les principes énoncés dans la présente déclaration.

En cas d'indications de violations, nous nous réservons le droit de mettre fin aux relations commerciales.

§26 Rétrocession et résiliation immédiate du contrat

1. Rétrocession en cas de résiliation ou d'annulation du contrat

Si le PA résilie valablement le contrat ou si Aramix procède à une résiliation pour motif légitime, les prestations déjà reçues doivent être restituées conformément aux dispositions des articles §§ 346 et suivants du BGB (Code civil allemand), ou la valeur des prestations fournies doit être compensée de manière appropriée. Les frais de participation déjà payés seront remboursés au prorata, dans la mesure où ils n'ont pas été consommés pour des prestations déjà effectuées.

2. Résiliation immédiate pour motif légitime

Aramix est en droit de résilier avec effet immédiat le contrat de qualification conformément à l'article § 314 du BGB si un motif légitime existe, rendant la poursuite de la relation contractuelle inacceptable.

Constituent notamment des motifs légitimes :

- le PA enfreint de manière répétée, malgré un avertissement, des obligations contractuelles essentielles ;
- le PA perturbe de manière durable le bon déroulement des cours ou des mesures de qualification ;
- le PA fournit des informations inexactes ou incomplètes lors de l'inscription, pertinentes pour la participation au programme de qualification ;
- le PA commet une violation grave des règles de conduite d'Aramix ou insulte, menace ou discrimine d'autres participants ou formateurs.

En cas de résiliation immédiate justifiée par Aramix, le PA perd son droit à un remboursement partiel des frais de participation déjà payés.

Les autres droits de réclamation pour dommages et intérêts d'Aramix restent inchangés.

3. Conséquences de la résiliation du contrat

Avec la fin de la relation contractuelle, le droit d'utiliser les prestations et matériels fournis par Aramix prend également fin.

Tout contenu protégé par des droits d'auteur ne peut plus être utilisé ni reproduit.

Les obligations de paiement en suspens du PA restent dues.

تتحمل شركتنا المسؤولية الشاملة عن ضمان تنفيذ سلسلة الخدمات بأكملها بطريقة عادلة وأخلاقية.

نحرص على ضمان التزام جميع شركائنا التجاريين — بما في ذلك وكالات التوظيف، ومدارس اللغات، أو أي مزودي خدمات آخرين — بالمبادئ المنصوص عليها في هذا الإعلان. وفي حال وجود مؤشرات على حدوث انتهاكات، نحفظ بحقنا في إنهاء العلاقات التجارية.

§ 26 فسخ العقد الفوري واسترجاع الخدمات

1. استرجاع الخدمات عند الانسحاب أو الإنهاء

في حال انسحاب المشارك (PA) من العقد بطريقة قانونية، أو إذا أعلنت شركة أراميكس إنهاء العقد لأسباب هامة، يتوجب إعادة الخدمات التي تم استلامها وفـ للأحكام §§ 346 وما يليها من القانون المدني الألماني (BGB)، أو تعويض القيمة المناسبة للخدمات التي تم تقديمها بالفعل. في هذه الحالة، يتم رد رسوم المشاركة المدفوعة بشكل نسبي، طالما أنها لم تُستهلك مقابل الخدمات التي تم تقديمها بالفعل.

2. الإنهاء الفوري لأسباب هامة

يحق لشركة أراميكس إنهاء عقد التأهيل بأثر فوري وفـ للمادة § 314 BGB إذا وُجد سبب هام يجعل من غير المعقول الاستمرار في العلاقة التعاقدية. ويُعد السبب ها مبشكـل خاص في الحالات التالية:

- إذا انتهك المشارك (PA) مرا را وتكررا، وبالرغم من التحذير، الالتزامات التعاقدية الجوهرية.
- إذا أعاق المشارك (PA) سير الدروس أو برامج التأهيل بشكل مستمر.
- إذا قَدّم المشارك (PA) معلومات غير صحيحة أو غير مكتملة عند التسجيل، وكانت هذه المعلومات ذات صلة بالمشاركة في برنامج التأهيل.
- إذا ارتكب المشارك (PA) انتهاكاً جسدياً للقواعد السلوك الخاصة بأراميكس، أو أساء إلى المشاركين الآخرين أو المدرسين، أو هددهم، أو مارس التمييز ضدهم.
- في حال تم إنهاء العقد بشكل فوري ومبرر من قبل شركة أراميكس، يفقد المشارك (PA) الحق في استرداد أي جزء من رسوم المشاركة التي تم دفعها بالفعل.
- ولا تتأثر المطالبات الأخرى بالتعويض عن الأضرار التي قد تطالب بها شركة أراميكس.

3. عواقب إنهاء العقد

بأنهاء العلاقة التعاقدية، تنتهي أي لمصاحبة استخدام الخدمات والمواد المقدمة من أراميكس. ولا يجوز استخدام أو إعادة إنتاج أي محتوى محمي بحقوق الطبع والنشر. تبقى الالتزامات المالية المفتوحة على عاتق المشارك (PA) قائمة.

§ 27 Verpflichtung der Arbeitgeber zur Integration und Sprachförderung

Arbeitgeber, die Teilnehmer aus dem Qualifizierungsprogramm von Aramix beschäftigen, sind verpflichtet, Maßnahmen und Instrumente zur betrieblichen und sozialen Integration vorzulegen. Diese Maßnahmen müssen insbesondere die Sprachförderung sowie die Begleitung bei der Einarbeitung umfassen. Die Nachweise über diese Maßnahmen sind auf Verlangen von Aramix vorzulegen, um eine nachhaltige Integration der PA in das Arbeitsumfeld zu gewährleisten. Ein Verstoß gegen diese Verpflichtung kann zur Beendigung der Zusammenarbeit mit dem jeweiligen Arbeitgeber führen.

§28 Schlussbestimmungen

Mit der Anmeldung werden diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen ausdrücklich als Vertragsbestandteil anerkannt. Abweichende, ergänzende oder widersprechende Regelungen in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunden sind ausdrücklich ausgeschlossen. Die Unwirksamkeit einzelner Vertragsbestimmungen berührt nicht die Wirksamkeit des gesamten Vertrages; die Vertragspartner verpflichten sich, eine unwirksame Bestimmung durch eine wirksame zu ersetzen, die dem wirtschaftlichen Gehalt der unwirksamen Bestimmung am nächsten kommt.

Gerichtsstand für beide Parteien ist Offenbach am Main in Deutschland.

§ 27 التزام أصحاب العمل بالاندماج ودعم تعلم اللغة

يتعين على أصحاب العمل الذين يقومون بتوظيف المشاركين من برنامج التأهيل التابع لشركة أراميكس تقديم تدابير وأدوات لدعم الاندماج المهني والاجتماعي. ويجب أن تشمل هذه التدابير، على وجه الخصوص، دعم تعلم اللغة بالإضافة إلى تقديم الدعم خلال فترة التهيئة للعمل. ويتعين تقديم إثباتات هذه التدابير عند طلب شركة أراميكس، وذلك لضمان دمج المشارك (PA) بشكل مستدام في بيئة العمل. إن الإخلال بهذا الالتزام قد يؤدي إلى إنهاء التعاون مع صاحب العمل المعني.

§ 28 الأحكام الختامية

من خلال التسجيل، يُعتبر أن هذه الشروط والأحكام العامة قد تم قبولها صراح كجزء من العقد. ويُستبعد صراح تطبيق أي شروط مختلفة أو إضافية أو متعارضة مع هذه الشروط العامة والخاصة بالعمل. إن بطلان أي من أحكام العقد لا يؤثر على صلاحية بقية بنود العقد؛ ويلتزم طرفا العقد باستبدال الحكم الباطل بحكم آخر صحيح يحقق، قدر الإمكان، الهدف الاقتصادي المقصود من الحكم الباطل. ويكون الاختصاص القضائي لكلا الطرفين في مدينة أوفنباخ أم ماين بألمانيا.

§ 27 Obligation des employeurs en matière d'intégration et de promotion linguistique

Les employeurs qui embauchent des participants issus du programme de qualification d'Aramix sont tenus de mettre en œuvre des mesures et des outils favorisant l'intégration professionnelle et sociale. Ces mesures doivent inclure, en particulier, le soutien à l'apprentissage de la langue ainsi que l'accompagnement durant la période d'intégration. Les preuves de la mise en œuvre de ces mesures doivent être fournies à la demande d'Aramix, afin de garantir l'intégration durable du PA dans l'environnement de travail. Tout manquement à cette obligation peut entraîner la fin de la collaboration avec l'employeur concerné.

§ 28 Dispositions finales

En s'inscrivant, le client reconnaît expressément que les présentes conditions générales de vente font partie intégrante du contrat. Toute disposition divergente, complémentaire ou contradictoire dans les conditions générales du client est expressément exclue. La nullité de l'une quelconque des clauses contractuelles n'affecte pas la validité du contrat dans son ensemble ; les parties contractantes s'engagent à remplacer la disposition invalide par une disposition valide qui se rapproche le plus possible de l'objectif économique de la clause invalide. Le tribunal compétent pour les deux parties est celui d'Offenbach- am Main, Allemagne.

L'exactitude et l'exhaustivité de la traduction ci-dessus depuis la langue allemande est certifiée
Le document rédigé en langue arabe/française/allemand m'a été présenté en original.

Leipzig, le 09.04.2025

Badre El Makhloufi
Traducteur et interprète assermenté
Allemand-Français-Arabe

